

基礎英文問題精講 例題 51

With globalization, the need to communicate with people in other languages has increased remarkably. Learning a foreign language can be exciting. But ⁽¹⁾ it takes a lot of time and effort. Wouldn't ⁽²⁾ it be great to have software that would automatically translate from one language to another? This so-called machine translation (MT) would save time, energy and stress. For example, you could write a letter in Japanese, press a key and the software would instantly translate ⁽³⁾ it into English. Businesses could save money by using MT to translate e-mail, contracts and other documents.

(1)~(3)の it が表すものを具体的に英語で記せ。

【解説】

With globalization, the need to communicate with people in other languages has increased remarkably.

グローバル化と一緒に/必要性は/人々と意思疎通するための/他の言語で/増加している/著しく
→グローバル化に伴って、他言語で人々と意思疎通する必要性は著しく高まっている。

Learning a foreign language can be exciting.

学ぶこと/外国語を/可能性がある (ありうる, であることがある)/エキサイティングな (ワクワク・ハラハラする, 興奮させる)
→外国語を学ぶことはエキサイティングでもありうる。

But ⁽¹⁾ it takes a lot of time and effort.

しかし/それ (learning a foreign language) は/かかる/多くの時間と努力
→しかしそれは多くの時間と努力が必要である。

Wouldn't ⁽²⁾ it be great to have software that would automatically translate from one language to another?

しないだろうか/それ (to have software that would automatically translate from one language to another) は/素晴らしいソフトウェアをもつことは/そのソフトウェアは/だろう/自動的に/翻訳する/1つの言語から他の言語へ
→ある言語から他の言語に自動的に翻訳するソフトウェアをもつことは、素晴らしいのではないだろうか。

This so-called machine translation (MT) would save time, energy and stress.

このいわゆる機械翻訳は/だろう/節約する/時間を, エネルギーを, そして, ストレスを
→このいわゆる機械翻訳は, 時間, エネルギー, ストレスを節約するだろう。

For example, you could write a letter in Japanese, press a key and the software would instantly translate ⁽³⁾ it into English.

例えば/あなたは書けるだろう/手紙を/日本語で/キーを押す/そして/ソフトウェアは即座に翻訳するだろう/それ (a letter in Japanese) を/英語に
→例えば, あなたが日本語で手紙を書き, キーを押せるだろう。そうすると, ソフトウェアが即座にそれを英語に翻訳するだろう。

Businesses could save money by using MT to translate e-mail, contracts and other documents.

企業は節約できるだろう/お金を/機械翻訳を使うことによって/翻訳するために/Eメール, 契約書そして他の書類を
→企業はEメール, 契約書や他の書類を翻訳するために, 機械翻訳を使うことによって, お金を節約できるだろう。